천수경

정구업진언 *[입으로 짓는 죄업을 깨끗이 하는 진언]*

수리수리 마하수리 수수리 사바하 수리수리 마하수리 수수리 사바하 수리수리 마하수리

수수리 사바하.

오방내외안위제신진언 *[오방의 모든 신을 위로하는 진언]* 나무 사만다 못다남 옴 도로도로 지미 사바하. 나무 사만다 못다남 옴 도로도로 지미 사바하.

나무 사만다 못다남 옴 도로도로 지미 사바하.

개경게 *[경전을 찬탄하는 노래]* 무상심심미묘법 백천만겁난조우 아금문견득수지 원해여래진실의 개법장진언 *[법장을 여는 진언]*

옴 아라남 아라다. 옴 아라남 아라다. 옴 아라남 아라다.

천수천안 관자재보살 광대원만 무애 대비심 대다라니 계청 계수관음대비주 원력홍심상호신 천비장엄보호지 천안광명변관조 진실어중선밀어 무위심내기비심 속령만족제희구 영사멸제제죄업 천룡중성동자호 백천삼매돈혼수 수지신시광명당 수지심시신통장 세척진로원제회 초증보리방편문 아금칭송서귀의 소원종심실원만

나무대비관세음 원아속지일체법

나무대비관세음 원아조득지혜안 나무대비관세음 원아속도일체중 나무대비관세음 원아조득선방편 나무대비관세음 원아속승반야선 나무대비관세음 원아조득월고해 나무대비관세음 원아속득계정도 나무대비관세음 원아조득원적산 나무대비관세음 원아속회무위사 나무대비관세음 원아조동법성신

아약향도산 도산자최절 아약향화탕 화탕자고갈 아약향지옥 지옥자소멸 아약향아귀 아귀자포만 아약향수라 악심자조복 아약향축생 자득대지혜

나무관세음보살마하살 나무대세지보살마하살 나무천수보살마하살 나무여의륜보살마하살 나무대륜보살마하살 나무관자재보살마하살 나무정취보살마하살 나무만월보살마하살 나무수월보살마하살 나무군다리보살마하살 나무십일면보살마하살 나무제대보살마하살 나무본사아미타불 나무본사아미타불 나무본사아미타불.

신묘장구 대다라니

나모라 다나다라 야야 나막알약 바로기제 새바라야 모지 사다바야 마하사다바야 마하가로 니가야 옴 살바바예수 다라나 가라야 다사명 나막가리다바 이맘알야 바로기제 새바라 다바 니라간타 나막 하리나야 마발다 이사미 살발다 사다남 수반 아예염 살바보다남 바바말아 미수다감 다냐타 옴 아로계 아로가 마지로가 지가란제 혜혜하례 마하모지 사다바 사마라 사마라 하리나야 구로구로 갈마 사다야 사다야 도로도로 미연제 마하미연제 다라다라 다린나례 새바라 자라자라 마라 미마라 아마라 몰제 예혜혜 로계 새바라 라아 미사미 나사야 나베 사미사미 나사야 모하자라

미사미 나사야 호로호로 마라호로 하례 바나마 나바 사라사라 시리시리 소로소로 못쟈못쟈 모다야 모다야 매다리야 니라간타 가마사 날사남 바라 하라 나야 마낙 사바하 싣다야 사바하 마하싣다야 사바하 싣다유예 새바라야 사바하 니라간타야 사바하 목카 싱하 목카야 사바하 바나마 하따야 사바하 자가라 욕다야 사바하 상카섭나녜 모다나야 사바하 마하라 구타다라야 사바하 바마사간타 이사시체다 가릿나 이나야 사바하 먀가라 잘마 이바 사나야 사바하

나모라 다나다라 야야 나막알야 바로기제 새바라야 사바하 나모라 다나다라 야야 나막알야 바로기제 새바라야 사바하 나모라 다나다라 야야 나막알야 바로기제 새바라야 사바하.

*[사방찬 :사방을 찬탄하는게송]* 일쇄동방결도량 이쇄남방득청량 삼쇄서방구정토 사쇄북방영안강 *[도량찬 :도량이 깨끗함을 찬탄함]* 도량청정무하예 삼보천룡강차지 아금지송묘진언 원사자비밀가호 *[참회계 :잘못을 참회하는 게송]* 아석소조제악업 개유무시탐진치 종신구의지소생 일체아금개참회

*[참제업장 십이존불:업장을 참회하면 멸하여 주시는 열두분의 부처님]*

나무참제업장보승장불 보광왕하염조불 일체향화자재력왕불 백억항하사결정불 진위덕불 금강견강소복괴산불 보광월전묘음존왕불 환희장마니보적불 무진향승왕불 사자월불 환희장엄주왕불 제보당마니보적불

*[십악참회]*

살생중죄금일참회 투도중죄금일참회 사음중죄금일참회 망어중죄금일참회 기어중죄금일참회 양설중죄금일참회 악구중죄금일참회 탐애중죄금일참회 진애중죄금일참회 치암중죄금일참회 백겁적집죄 일념돈탕진 여화분고초 멸진무유여 죄무자성종심기 심약멸시죄역망 죄망심멸양구공 시즉명위진참회

참회진언 옴 살바못자 모지사다야 사바하 옴 살바못자 모지사다야 사바하 옴 살바못자 모지사다야 사바하.

준제공덕취 적정심상송 일체제대난 무능침시인 천상급인간 수복여불등 우차여의주 정획무등등 나무 칠구지 불모 대 준제보살 나무 칠구지 불모 대 준제보살 나무 칠구지 불모 대 준제보살

정법계진언 *[법계를 깨끗이하는 진언]* 옴남 옴남 옴남

호신진언 *[몸을 보호하는 진언]* 옴 치림 옴 치림 옴 치림

관세음보살 본심미묘 육자대명왕진언 옴 마니 반메훔 옴 마니 반메훔 옴 마니 반메훔

준제진언 *[준제보살의 진언]* 나무 사다남 삼먁 삼못다 구치남 다냐타 옴 자례주례 준제 사바하 부림 옴 자례주례 준제 사바하 부림 옴 자례주례 준제 사바하 부림.

아금지송대준제 즉발보리광대원 원아정혜속원명 원아공덕개성취 원아승복변장엄 원공중생성불도

여래십대발원문 *[부처님의 열가지 큰 발원문]* 원아영리삼악도 원아속단탐진치 원아상문불법승 원아근수계정혜 원아향수제불학 원아불퇴보리심 원아결정생안양 원아속견아미타 원아분신변진찰 원아광도제중생

발사홍서원 *[네가지 큰 원을 발함]* 중생무변서원도 번뇌무진서원단 법문무량서원학 불도무상서원성 자성중생서원도 자성번뇌서원단 자성법문서원학 자성불도서원성

발원이 귀명례 삼보 *[삼보께 귀의하기 원입니다]* 나무상주 시방불 나무상주 시방법 나무상주 시방승 나무상주 시방불 나무상주 시방법 나무상주 시방승 나무상주 시방불 나무상주 시방법 나무상주 시방승

정삼업진언 *[몸 입 뜻을 깨끗이하는 진언]* 옴 사바바바 수다살바 달마 사바바바 수도함 옴 사바바바 수다살바 달마 사바바바 수도함 옴 사바바바 수다살바 달마 사바바바 수도함

개단진언 *[법단을 여는 진언]* 옴 바아라 놔로 다가다야 삼마야 바라베 사야훔 옴 바아라 놔로 다가다야 삼마야 바라베 사야훔 옴 바아라 놔로 다가다야 삼마야 바라베 사야훔

건단진언 *[법단을 세우는 진언]* 옴 난다난다 나지나지 난다바리 사바하 옴 난다난다 나지나지 난다바리 사바하 옴 난다난다 나지나지 난다바리 사바하

정법계진언 [법의 세계를 깨끗이 하는 진언] 나자색선백 공점이엄지 여피계명주 치지어정상 진언동법계 무량중죄제 일체촉예처 당가차자문 나무 사만다 못다남 남 나무 사만다

못다남 남 나무 사만다 못다남 남.

from chatgtp (I have translated this myself years ago, it was roughly this, and at this point I trust chatgtp’s translation ability more than my own):

Below is a **faithful English translation** of the Sino-Korean recitation text of the **천수경 (Thousand Hands Sutra)** as it is chanted in Korean temples.

Important note:

* The long strings like **“수리수리 마하수리…”**, **“나모라 다나다라…”**, etc. are **mantras (Sanskrit dhāraṇī)** preserved in Korean phonetic transcription.
* These are **not translated word-by-word**, because they are sacred sound formulas.
* I translate only the Korean and Sino-Korean portions that carry semantic meaning.

# 천수경

**The Thousand Hands Sutra (Great Compassion Dharani)**

## Purification of Speech Mantra

(Mantra for purifying karma created by speech)

Mantra recited (not translated).

## Mantra for Pacifying the Deities of the Five Directions

(Mantra to console and stabilize all deities of the five directions)

Mantra recited.

## Verse for Opening the Sutra

The unsurpassed, profound, subtle Dharma  
Is difficult to encounter even in hundreds of thousands of millions of kalpas.  
Now that I have seen and heard it, and received and upheld it,  
I vow to understand the Tathāgata’s true meaning.

## Mantra for Opening the Dharma Treasury

Mantra recited.

# Main Praise to Avalokiteśvara

The Thousand-Handed, Thousand-Eyed  
Avalokiteśvara Bodhisattva,  
Vast, perfect, unobstructed great compassion,  
The Great Compassion Dhāraṇī —  
I respectfully bow and request its recitation.

With vast vows and deep mind always protecting beings,  
With a thousand arms adorning and guarding all,  
With a thousand eyes shining everywhere in illumination,  
Speaking true words, pure words,  
Free from contrivance, arising from great compassion,  
Quickly fulfilling all hopes and wishes,  
Eternally extinguishing all karmic offenses,  
Protected by dragons, devas, and holy beings,  
Instantly entering hundreds of thousands of samādhis.

Holding this mantra, one becomes a hall of radiant light.  
Upholding it in the mind becomes a treasury of spiritual powers.  
It washes away the dust of delusion and resolves resentment.  
It opens the gate to Bodhi’s skillful means.

I now praise and take refuge,  
Wishing that all aspirations be completely fulfilled.

# Vows to Avalokiteśvara

Homage to Great Compassion Avalokiteśvara.  
May I quickly understand all Dharma.

May I soon obtain the wisdom-eye.

May I quickly liberate all beings.

May I soon obtain skillful means.

May I quickly ascend the Prajñā boat.

May I soon cross over the ocean of suffering.

May I quickly obtain morality and samādhi.

May I soon reach Nirvāṇa’s mountain.

May I quickly unite with the unconditioned.

May I soon realize the Dharma-body.

## Transformative Power of Compassion

If I approach a mountain of knives,  
It will collapse of itself.

If I approach boiling cauldrons of fire,  
They will dry up.

If I approach hell realms,  
They will disappear.

If I approach hungry ghosts,  
They will become satisfied.

If I approach asuras,  
Their evil minds will be subdued.

If I approach animals,  
They will gain great wisdom.

## Homage to Bodhisattvas and Buddhas

Homage to:

* Avalokiteśvara Bodhisattva Mahāsattva
* Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva
* Thousand-Hand Bodhisattva
* Cintāmaṇi Wheel Bodhisattva
* Great Wheel Bodhisattva
* Avalokiteśvara Bodhisattva
* Right-Intent Bodhisattva
* Full-Moon Bodhisattva
* Water-Moon Bodhisattva
* Kuṇḍalī Bodhisattva
* Eleven-Faced Bodhisattva
* All Great Bodhisattvas
* Our Original Teacher Amitābha Buddha (repeated three times)

# Great Compassion Dharani

(The long Sanskrit dhāraṇī in Korean phonetic transcription is recited here. It is not translated; traditionally preserved as sacred sound.)

# Repentance Section

## Twelve Buddhas Who Eradicate Karmic Obstructions

Homage to the Twelve Buddhas who eliminate karmic obstacles (names listed in chant).

## Repentance of the Ten Evils

I repent today of the grave offense of killing.  
I repent today of the grave offense of stealing.  
I repent today of sexual misconduct.  
I repent today of false speech.  
I repent today of divisive speech.  
I repent today of harsh speech.  
I repent today of frivolous speech.  
I repent today of greed.  
I repent today of anger.  
I repent today of ignorance.

Sins accumulated over hundreds of kalpas  
Are extinguished in a single thought.  
Like fire burning dry grass,  
They vanish without remainder.

Since sin has no inherent nature and arises from mind,  
When mind is extinguished, sin also disappears.  
When both sin and mind are empty,  
That is true repentance.

## Repentance Mantra

(Mantra recited.)

# Cundi Bodhisattva Section

The merit of Cundi  
Is praised in tranquil mind.  
All great calamities  
Cannot overcome the reciter.

Among gods and humans  
One’s blessings equal the Buddha’s.

Like a wish-fulfilling jewel,  
Nothing is unequaled.

Homage to Cundi Bodhisattva (repeated).

(Mantras recited.)

As I now recite Great Cundi,  
May I immediately generate vast Bodhi vows.

May my wisdom and concentration swiftly be perfected.  
May all merit be accomplished.  
May blessings adorn completely.  
May all beings attain Buddhahood.

# Ten Great Vows of the Tathāgata

May I forever leave the three evil paths.  
May I quickly cut off greed, anger, and ignorance.  
May I constantly hear the Buddha, Dharma, and Sangha.  
May I diligently cultivate morality, meditation, and wisdom.  
May I study all Buddhas’ teachings.  
May I never retreat from Bodhi-mind.  
May I be reborn in the Pure Land of Peace and Bliss.  
May I soon see Amitābha Buddha.  
May I manifest bodies throughout all lands.  
May I widely liberate all beings.

# The Four Great Vows

Beings are numberless — I vow to save them all.  
Afflictions are endless — I vow to cut them off.  
Dharma gates are boundless — I vow to learn them all.  
The Buddha-way is supreme — I vow to realize it.

The beings of self-nature I vow to save.  
The afflictions of self-nature I vow to cut off.  
The Dharma of self-nature I vow to master.  
The Buddha-way of self-nature I vow to complete.

# Refuge in the Three Jewels

Homage to the Ever-Present Buddhas of the Ten Directions.  
Homage to the Ever-Present Dharma of the Ten Directions.  
Homage to the Ever-Present Sangha of the Ten Directions.  
(repeated three times)

**반야심경** (Prajanaparamita Sutra)

마하반야 바라밀다심경 관자재보살 행심반야 바라밀다

시 조견오온개공도 일체고액 사리자 색불이공 공불이색

색즉시공 공즉시색 수상행식 역부여시 사리자 시

제법공상 불생불멸 불구부정 부증불감 시고 공중무색

무수상행식 무안이비설신의 무색성향미촉법

무안계 내지 무의식계 무무명 역무무명진 내지

무노사 역무노사진 무고집멸도 무지역무득

이무소득고 보리살타 의반야바라밀다고 심무가애

무가애고 무유공포 원리전도몽상 구경열반 삼세제불

의반야바라밀다 고득아뇩다라삼먁삼보리

고지반야바라밀다 시대신주 시대명주 시무상주 시무등등주

능제일체고 진실불허 고설 반야바라밀다주 즉설주왈

아제 아제 바라아제 바라승아제 모지 사바하

아제 아제 바라아제 바라승아제 모지 사바하

아제 아제 바라아제 바라승아제 모지 사바하